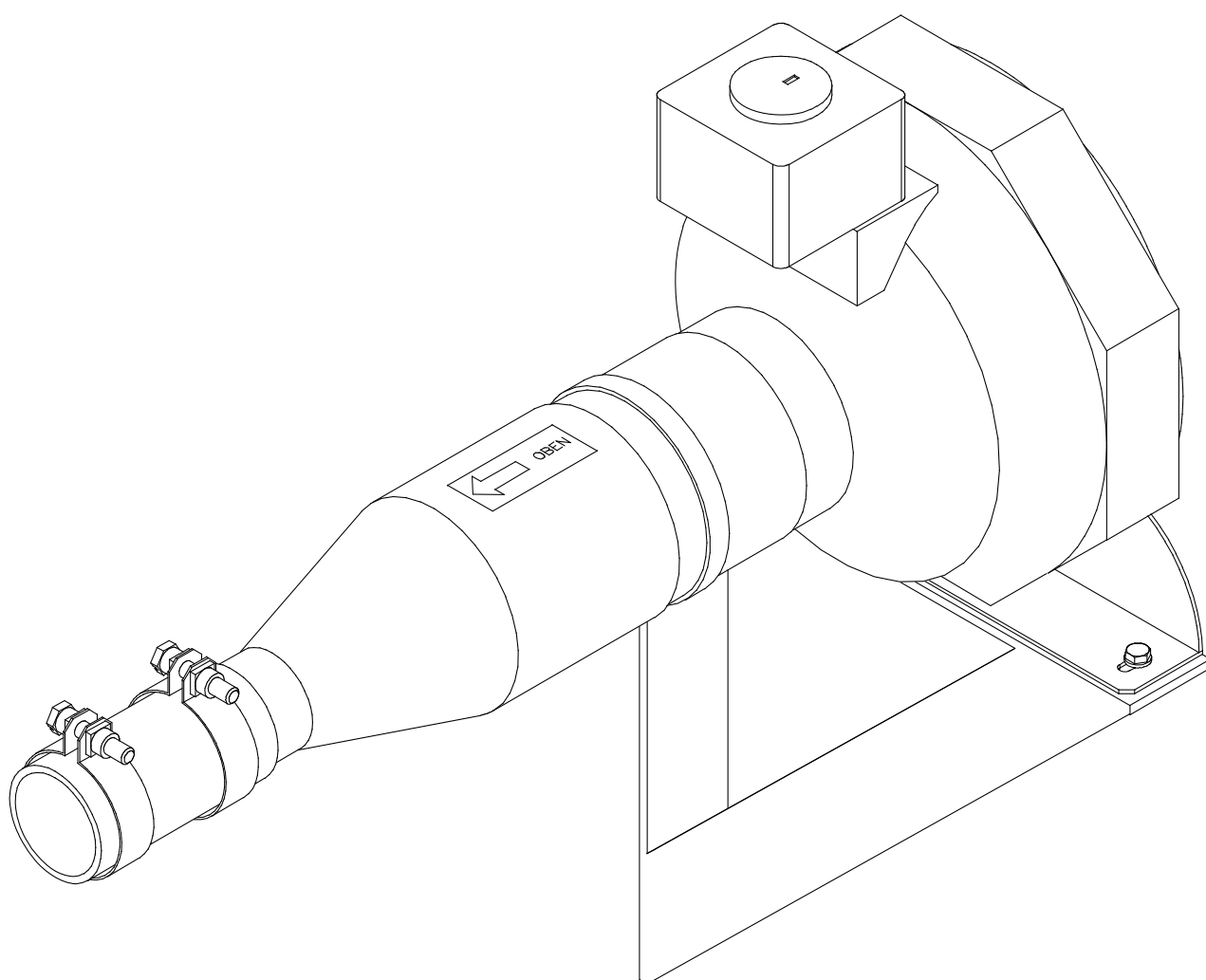


Zuluft-Gebläse



DE	Zuluft-Gebläse - Montageanweisung
GB	Fresh air blower - Installation and operation instructions
FR	Soufflerie d'amenée d'air frais - Instructions de montage
IT	Soffiante per immissione vapore in cabina - Istruzioni per il montaggio
ES	Ventilador para la entrada de aire - Instrucciones de montaje
NL	Toevoerluchtventilator - Montageinstructies
PL	Dmuchawa świeżego powietrza - Instrukcja montażu
RU	Приточный вентилятор - Инструкция по монтажу
CN	鲜风风机-安装及操作指南

DE	Zuluft-Gebläse - Montageanweisung.....	3
GB	Fresh air blower - Installation and operation instructions	7
FR	Soufflerie d'amenée d'air frais - Instructions de montage	11
IT	Soffiante per immissione vapore in cabina - Istruzioni per il montaggio.....	15
ES	Ventilador para la entrada de aire - Instrucciones de montaje	19
NL	Toevoerluchtventilator - Montageinstructies	23
PL	Dmuchawa świeżego powietrza - Instrukcja montażu.....	27
RU	Приточный вентилятор - Инструкция по монтажу.....	31
CN	鲜风风机-安装及操作指南	35

Inhaltsverzeichnis

01 MONTAGE4

01.01 Allgemeines4

01.02 Montage / Anschluss Zuluft-Gebläse4

01.03 Drehzahl – Anpassung.....6

Ersatzteilliste

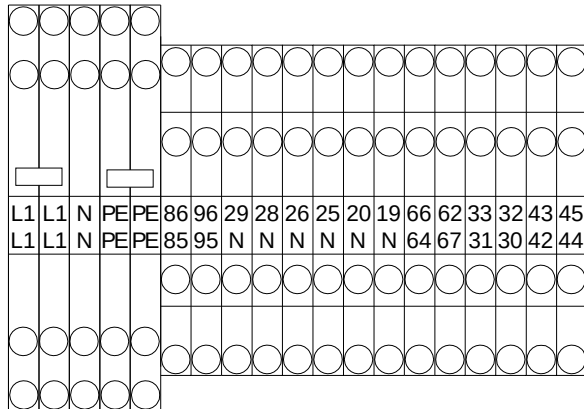
Pos.	Bezeichnung	Menge	Art.-Nr.
1	Dampfgenerator 420/630/900/1800	1	68141 / 68142 68143 / 68144
2	Baugruppe Zuluftgebläse besteht aus:	1	130480
2.1	Zuluftgebläse mit Befestigungsflansch, stufenlosem Drehzahlsteller und 3m Anschlußkabel	1	130481
2.2	Wandwinkel	1	130484
2.3	Baugruppe Rückschlagklappe (muß vertikal montiert werden!)	1	130492
2.4	Schlauchschele	2	127048
2.5	Schlauch	1	3628501
	Dübel S8	2	
	Holzschraube	2	
	Sechskantmutter	2	
	Sechskantschraube	2	
	Unterlegscheibe	6	
3	Verbindung	1	134098
4	Dampfdüse für Dampfbädern besteht aus:	1	134627
4.1	Dampfdüse	1	134007
4.2	Dampfschutzhaube	1	13721601
4.3	Muffe R1 1/4"	1	134014
5	Dampfdüse für Römischen Dampfbädern besteht aus:	1	134000
5.1	Dampfdüse	1	134007
5.2	Dampfschutzhaube	1	13721601
5.3	Distanzring	1	136061
5.4	Mutter R1 1/2"	1	134012
5.5	Bogen mit Anschlußfitting	1	134011 u. 134013
6*	Luftleitung - HT Rohr DN 40	1	bauseits
7*	Dampfleitung - HT Rohr DN 40 - weichlöten	1	bauseits
8*	Adapter R1 1/4"/ 35, weichlöten	1	bauseits

DE

01.03 Drehzahl – Anpassung

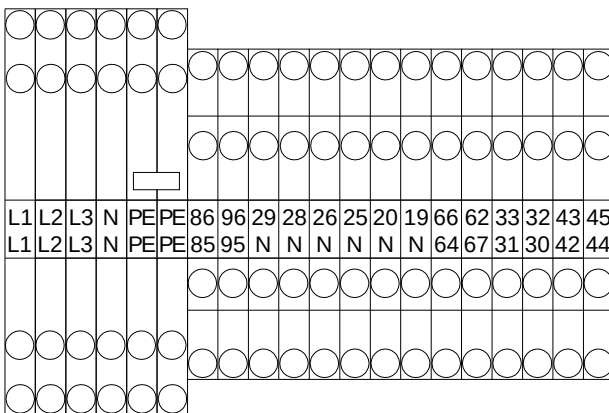
Die Spannungsversorgung im Dampferzeuger gemäß Elektro-Installationsplan auf die Klemmen „N“, „PE“ und „29“ auflegen. Über den Drehzahlsteller kann die Drehzahl des Gebläses und damit die Luftmenge geregelt werden!

SteamBox 420



- L1 - Phase 1
- N - Neutral
- PE - GND
- 86 - Licht 12V, max. 20W
- 96 - Licht 220-240V, Optional: LED mit Trafo (bauseits)
- 29 - Zuluftgebläse
- 28 - Abluftgebläse
- 26 - Spülen / Schnellbefüllung Dampferzeuger
- 25 - Wasserzulauf Dampferzeuger
- 20 - Kugelhahn Servomotor AUF (rot)
- 19 - Kugelhahn Servomotor ZU (schwarz)
- 66 - Motorventil AUF (weiß)
- 62 - Türsicherung (IN)
- 33 - GND Bedientableau (schwarz)
- 32 - B485 Bedientableau (orange)
- 43 - NTC3 GND Temperaturfühler - Kabine
- 45 - NTC1 GND Temperaturfühler - Dampferzeuger
- 85 - +12V Licht, max. 20W
- 95 - N-Licht 220-240V, Optional: LED mit Trafo (bauseits)
- 64 - Motorventil ZU (grün)
- 67 - Türsicherung (OUT)
- 31 - +12V Bedientableau (rot)
- 30 - A485 Bedientableau (braun)
- 42 - NTC3 Temperaturfühler - Kabine
- 44 - NTC1 Temperaturfühler - Dampferzeuger

SteamBox 630, 900, 1800



- L1 - Phase 1
- L2 - Phase 2
- L3 - Phase 3
- N - Neutral
- PE - GND
- 86 - Licht 12V, max. 20W
- 96 - Licht 220-240V, Optional: LED mit Trafo (bauseits)
- 29 - Zuluftgebläse
- 28 - Abluftgebläse
- 26 - Spülen / Schnellbefüllung Dampferzeuger
- 25 - Wasserzulauf Dampferzeuger
- 20 - Kugelhahn Servomotor AUF (rot)
- 19 - Kugelhahn Servomotor ZU (schwarz)
- 66 - Motorventil AUF (weiß)
- 62 - Türsicherung (IN)
- 33 - GND Bedientableau (schwarz)
- 32 - B485 Bedientableau (orange)
- 43 - NTC3 GND Temperaturfühler - Kabine
- 45 - NTC1 GND Temperaturfühler - Dampferzeuger
- 85 - +12V Licht, max. 20W
- 95 - N-Licht 220-240V, Optional: LED mit Trafo (bauseits)
- 64 - Motorventil ZU (grün)
- 67 - Türsicherung (OUT)
- 31 - +12V Bedientableau (rot)
- 30 - A485 Bedientableau (braun)
- 42 - NTC3 Temperaturfühler - Kabine
- 44 - NTC1 Temperaturfühler - Dampferzeuger

Contents

01 INSTALLATION8

01.01 General information8

01.02 Installation / Fresh air blower connection.....8

01.03 Revolution speed adjustment..... 10

Spare parts list

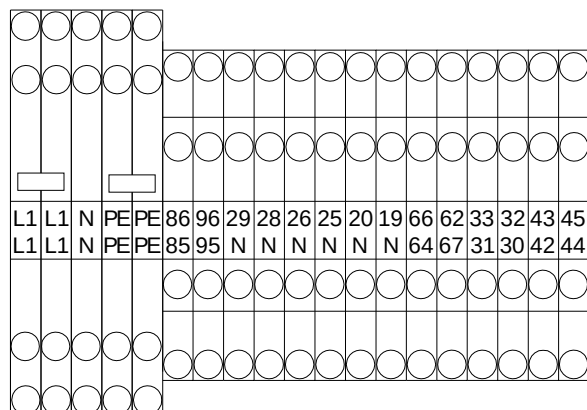
Pos.	Description	Psc	Art. No
1	Steam generator 420/630/900/1800	1	68141 / 68142 68143 / 68144
2	Assembly group consists of:	1	130480
2.1	Fresh air blower with clamping flange, stepless speed adjuster and 3 m connection cable.	1	130481
2.2	Wall angle	1	130484
2.3	Assembly group Check valve (must be installed in vertical position!)	1	130492
2.4	Hose clamp	2	127048
2.5	Hose	1	3628501
	Dowel pin S8	2	
	Wooden screw	2	
	Hexagonal nut	2	
	Hexagonal screw	2	
	Washer	6	
3	Connector	1	134098
4	Steam nozzle of the roman steam bath consists of:	1	134627
4.1	Steam nozzle	1	134007
4.2	Steam protection cover	1	13721601
4.3	Sleeve socket R1 1/4"	1	134014
5	Steam nozzle for steam bath consists of:	1	134000
5.1	Steam nozzle	1	134007
5.2	Steam protection cover	1	13721601
5.3	Distance ring	1	136061
5.4	Screw nut R1 1/2"	1	134012
5.5	Elbow with connection fitting	1	134011 and 134013
6*	Air duct - HT pipe DN 40	1	To be provided by the customer
7*	Steam pipe - HT pipe DN 40 – soft soldering	1	To be provided by the customer
8*	Adapter R1 1/4"/ 35, soft soldering	1	To be provided by the customer

GB

01.03 Revolution speed adjustment

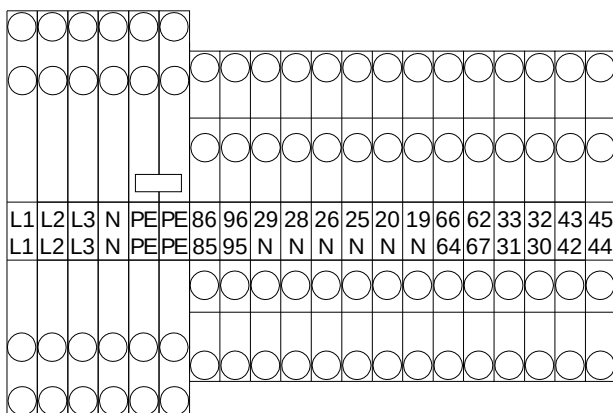
Power supply in steam generator based on electro-installation scheme on clamps „N”, „PE” and „29”.
Resolution speed of the blower and the amount of inlet air can be adjusted with the regulator

SteamBox 420



- L1 - Phase 1
- N - Neutral
- PE - Ground
- 86 - Light 12V, max. 20W
- 96 - 220-240V light , option: LED with transformer (self-assembly)
- 29 - Air supply blower
- 28 - Exhaust air blower
- 26 - Rinsing / Fast filling of steam generator
- 25 - Water supply to steam generator
- 20 - Drain valve (red wire)
- 19 - Drain valve (black wire)
- 66 - Drain valve (white wire)
- 62 - Door security (IN)
- 33 - Control panel ground (black)
- 32 - B485 control panel (orange)
- 43 - NTC3 temperature sensor ground - cabin
- 45 - NTC1 temperature sensor ground – steam generator
- 85 - +12V Light, max. 20W
- 95 - 220-240V N-light option: LED with transformer (self-assembly)
- 64 - Drain valve (green wire)
- 67 - Door security (OUT)
- 31 - +12V Control panel (red)
- 30 - A485 Control panel (brown)
- 42 - NTC3 temperature sensor – cabin
- 44 - NTC1 temperature sensor – steam generator

SteamBox 630, 900, 1800



- L1- Phase 1
- L2 - Phase 2
- L3 - Phase 3
- N - Neutral
- PE - Ground
- 86 - Light 12V, max. 20W
- 96 - 220-240V light , option: LED with transformer (self-assembly)
- 29 - Air supply blower
- 28 - Exhaust air blower
- 26 - Rinsing / Fast filling of steam generator
- 25 - Water supply to steam generator
- 20 - Drain valve (red wire)
- 19 - Drain valve (black wire)
- 66 - Drain valve (white wire)
- 62 - Door security (IN)
- 33 - Control panel ground (black one)
- 32 - B485 control panel (orange one)
- 43 - NTC3 temperature sensor ground - enclosure
- 45 - NTC1 temperature sensor ground – steam generator
- 85 - +12V light, max. 20W
- 95 - 220-240V N-light option: LED with transformer (self-assembly)
- 64 - Drain valve (green wire)
- 67 - Door security (OUT)
- 31 - +12V Control panel (red)
- 30 - A485 Control panel (brown)
- 42 - NTC3 temperature sensor – cabin
- 44 - NTC1 temperature sensor – steam generator

Table des Matières

01 MONTAGE 12

01.01 Généralités..... 12

01.02 Montage / raccordement de la soufflerie d'amenée d'air frais 12

01.03 Réglage de la vitesse..... 14

01 MONTAGE

01.01 Généralités

La soufflerie d'amenée d'air frais de HOESCH répond aux exigences les plus élevées en matière de puissance et de sécurité. Le respect des consignes suivantes garantit le fonctionnement optimal et la durée de vie de l'appareil. Lors de la livraison, vérifiez si l'appareil est complet et s'il n'est pas endommagé. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages causés par un transport inapproprié, une utilisation non conforme ou lors du stockage intermédiaire de l'appareil. Par ailleurs, les conditions de garantie en vigueur pour les bains bouillonnants et les bains de vapeur romains de HOESCH s'appliquent.

01.02 Montage / raccordement de la soufflerie d'amenée d'air frais

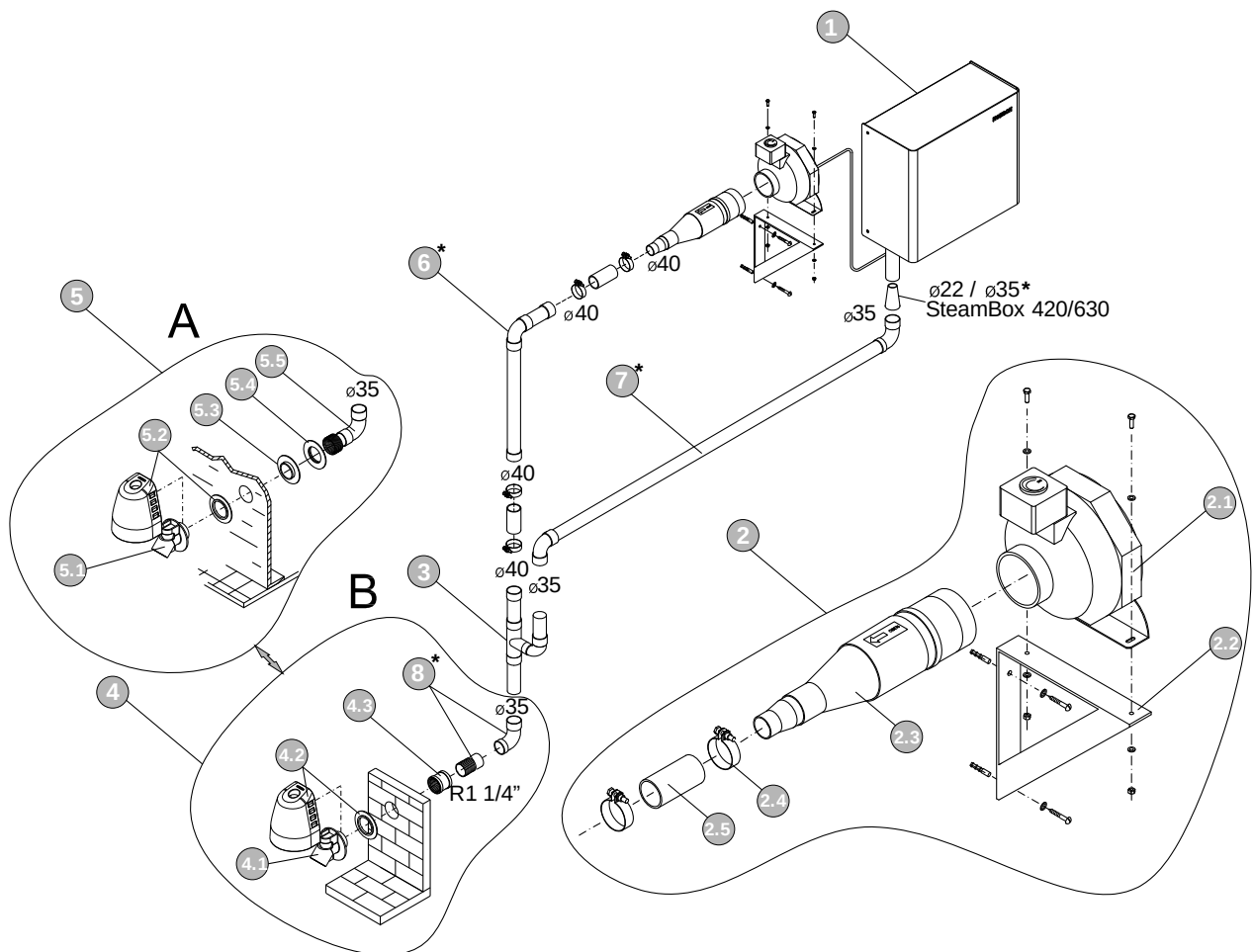
La soufflerie d'amenée d'air frais doit être montée à proximité du générateur de vapeur conformément au schéma suivant. Veiller à ce que l'air ambiant aspiré soit propre et inodore. La conduite d'amenée d'air frais doit être posée en légère pente par rapport à la buse de vapeur afin de permettre l'écoulement du condensat et de l'eau. Les pertes par frottement peuvent être évitées par une conduite d'alimentation courte entre le générateur de vapeur et la buse de vapeur. Il faut également veiller à la position de montage horizontale de la soufflerie d'amenée d'air frais et à la position de montage verticale du clapet anti-retour.

Dimensions de la soufflerie d'amenée d'air frais (LxlxH) : 500 x 310 x 600 mm

La soufflerie d'amenée d'air frais convient pour les générateurs de vapeur Hoesch suivants :

SteamBox 420, 630, 900, 1800

Pour les bains de vapeur romains (A) et les bains de vapeur (B), respecter le schéma d'installation suivant :



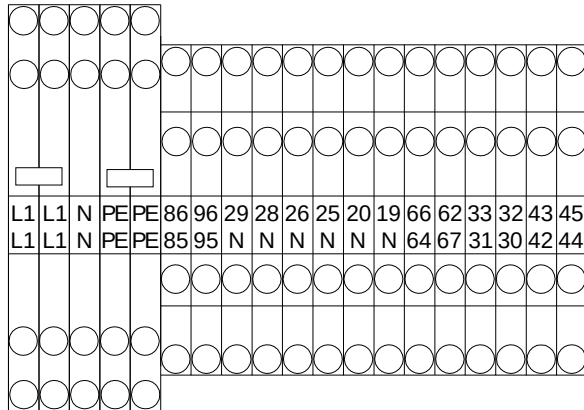
Liste des pièces de rechange

Pos.	Désignation	Quantité	Réf.
1	Générateur de vapeur 420/630/900/1800	1	68141 / 68142 68143 / 68144
2	L'ensemble de la soufflerie d'amenée d'air frais se compose de :	1	130480
2.1	Soufflerie d'amenée d'air frais avec bride de fixation, système de réglage en continu de la vitesse et câble de raccordement de 3 m	1	130481
2.2	Équerre murale	1	130484
2.3	Sous-groupe du clapet anti-retour (doit être monté verticalement !)	1	130492
2.4	Collier de serrage	2	127048
2.5	Tuyau	1	3628501
	Cheville S8	2	
	Vis à bois	2	
	Écrou hexagonal	2	
	Vis hexagonale	2	
	Rondelle	6	
3	Raccordement	1	134098
4	La buse de vapeur pour bains de vapeur se compose de :	1	134627
4.1	Buse de vapeur	1	134007
4.2	Cache de protection contre la vapeur	1	13721601
4.3	Manchon R1 1/4"	1	134014
5	La buse de vapeur pour les bains de vapeur romains se compose de :	1	134000
5.1	Buse de vapeur	1	134007
5.2	Cache de protection contre la vapeur	1	13721601
5.3	Bague d'écartement	1	136061
5.4	Écrou R1 1/2"	1	134012
5.5	Coude avec raccord	1	134011 et 134013
6*	Conduite d'air - tube HT DN 40	1	à fournir par le client
7*	Conduite de vapeur - tube HT DN 40 - soudure à l'étain	1	à fournir par le client
8*	Adaptateur R1 1/4"/ 35, soudure à l'étain	1	à fournir par le client

01.03 Réglage de la vitesse

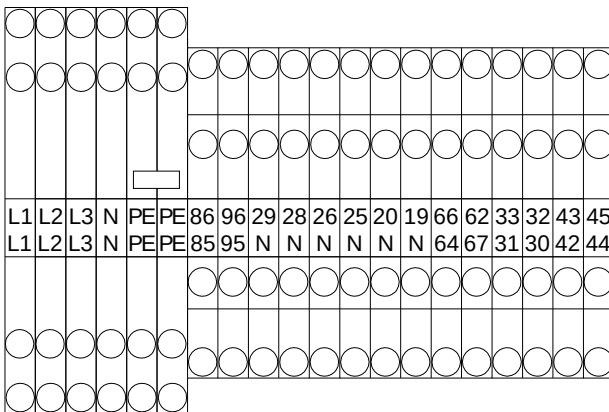
Brancher l'alimentation électrique dans le générateur de vapeur aux bornes « N », « PE » et « 29 » conformément au schéma d'installation électrique. Le régulateur de vitesse permet de régler la vitesse de la soufflerie et donc la quantité d'air !

SteamBox 420



- L1 - Phase 1
- N - Neutre
- PE - GND
- 86 - Lumière 12V, max. 20W
- 96 - Éclairage 230 V, en option : DEL avec transformateur (sur place)
- 29 - Ventilateur d'amenée d'air frais
- 28 - Ventilateur d'évacuation d'air
- 26 - Rinçage / remplissage rapide du générateur de vapeur
- 25 - Arrivée d'eau générateur de vapeur
- 20 - Robinet à boisseau sphérique servomoteur OUVERT (rouge)
- 19 - Robinet à boisseau sphérique servomoteur FERMÉ (noir)
- 66 - Vanne motorisée OUVRETE (blanc)
- 62 - Verrou de porte (IN)
- 33 - Tableau de commande GND (noir)
- 32 - Tableau de commande B485 (orange)
- 43 - Capteur de température NTC3 GND - cabine
- 45 - Capteur de température NTC1 GND - générateur de vapeur
- 85 - Lumière +12V, max. 20W
- 95 - Éclairage N 230 V, en option : DEL avec transformateur (sur place)
- 64 - Vanne motorisée FERMÉE (vert)
- 67 - Verrou de porte (OUT)
- 31 - Tableau de commande +12V (rouge)
- 30 - Tableau de commande A485 (brun)
- 42 - Capteur de température NTC3 - cabine
- 44 - Capteur de température NTC1 - générateur de vapeur

SteamBox 630, 900, 1800



- L1 - Phase 1
- L2 - Phase 2
- L3 - Phase 3
- N - Neutre
- PE - GND
- 86 - Lumière 12V, max. 20W
- 96 - Éclairage 230 V, en option : DEL avec transformateur (sur place)
- 29 - Ventilateur d'amenée d'air frais
- 28 - Ventilateur d'évacuation d'air
- 26 - Rinçage / remplissage rapide du générateur de vapeur
- 25 - Arrivée d'eau générateur de vapeur
- 20 - Robinet à boisseau sphérique servomoteur OUVERT (rouge)
- 19 - Robinet à boisseau sphérique servomoteur FERMÉ (noir)
- 66 - Vanne motorisée OUVRETE (blanc)
- 62 - Verrou de porte (IN)
- 33 - Tableau de commande GND (noir)
- 32 - Tableau de commande B485 (orange)
- 43 - Capteur de température NTC3 GND - cabine
- 45 - Capteur de température NTC1 GND - générateur de vapeur
- 85 - Lumière +12V, max. 20W
- 95 - Éclairage N 230 V, en option : DEL avec transformateur (sur place)
- 64 - Vanne motorisée FERMÉE (vert)
- 67 - Verrou de porte (OUT)
- 31 - Tableau de commande +12V (rouge)
- 30 - Tableau de commande A485 (brun)
- 42 - Capteur de température NTC3 - cabine
- 44 - Capteur de température NTC1 - générateur de vapeur

Indice generale

01 MONTAGGIO..... 16

01.01 Informazioni generali..... 16

01.02 Montaggio/collegamento della soffiante..... 16

01.03 Regolazione del numero di giri 18

01 MONTAGGIO

01.01 Informazioni generali

La soffiante HOESCH soddisfa le più elevate esigenze in fatto di prestazioni e sicurezza. L'osservazione delle seguenti istruzioni garantisce il funzionamento ottimale ed una lunga vita del prodotto. Verificare subito la fornitura e la presenza di eventuali danni. Non si assume alcuna responsabilità per i danni derivanti da impieghi non a regola d'arte, trasporto non adeguato o stoccaggio provvisorio. In generale, valgono le condizioni di garanzia vigenti per i rispettivi sistemi di idromassaggio e bagni a vapore di HOESCH.

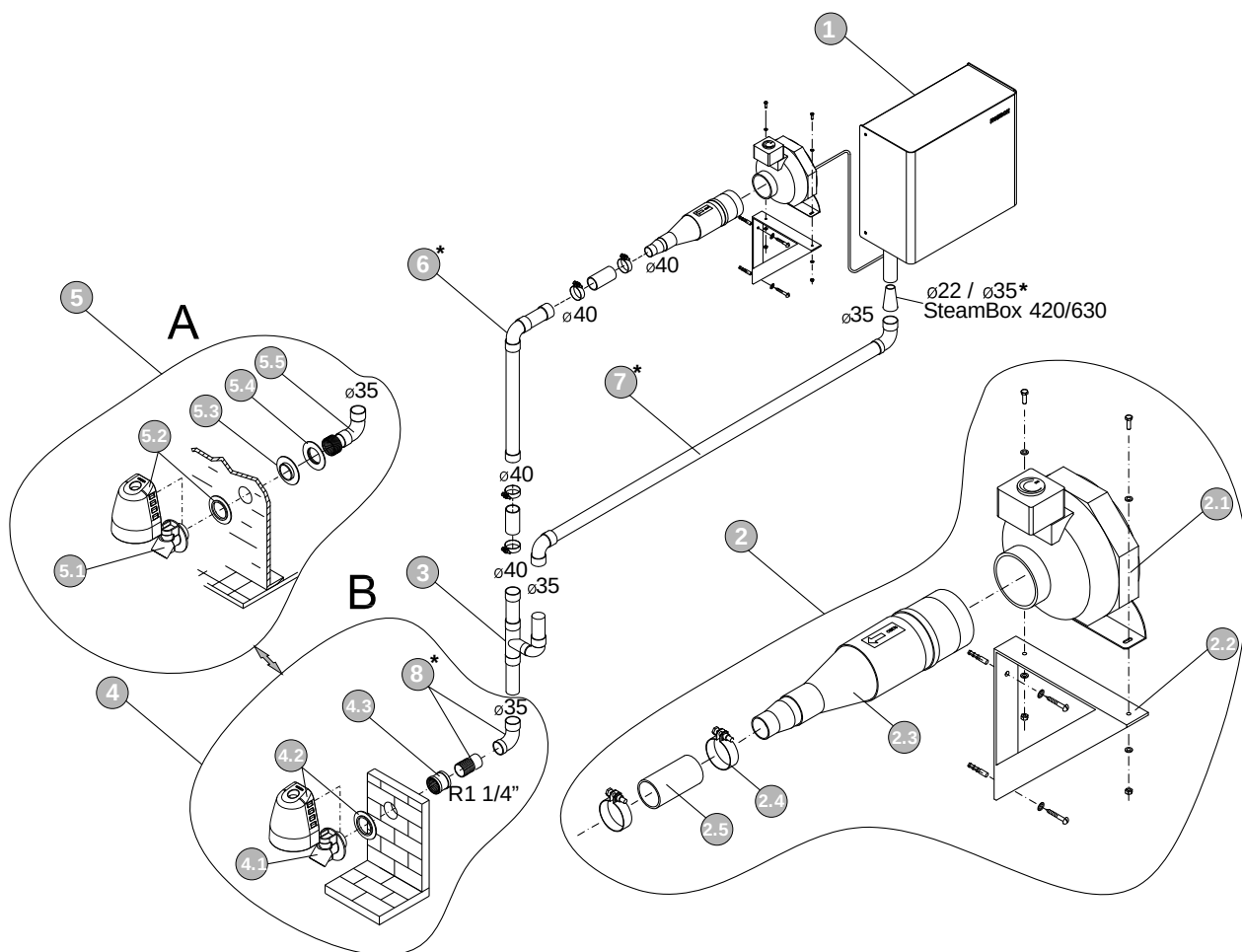
01.02 Montaggio/collegamento della soffiante

La soffiante deve essere montata nelle vicinanze del generatore di vapore in base agli schemi riportati di seguito. Nel farlo è necessario accertarsi che l'aria aspirata sia pulita e priva di odori. Il condotto dell'aria di mandata deve essere posato con una lieve pendenza rispetto alle bocchette per il vapore, al fine di garantire il deflusso della condensa e dell'acqua. Le perdite per attrito possono essere evitate tramite un condotto di alimentazione collocato tra il generatore di vapore e le bocchette del vapore. Inoltre, è necessario assicurare che la ventola per l'aria di mandata sia montata in posizione orizzontale e che la valvola di non-ritorno sia montata in posizione verticale.

Dimensioni della soffiante (approssimative, Lu x La x Al): 500 x 310 x 600 mm

La soffiante è predisposta per i seguenti generatori di vapore Hoesch:
SteamBox 420, 630, 900, 1800

Nei bagni a vapore piccoli (A) e nei bagni a vapore per ampie realtà (B) deve essere rispettato il seguente schema di installazione:



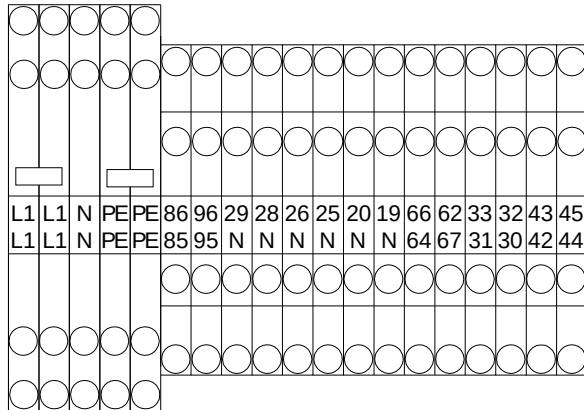
Elenco dei ricambi

N°	Denominazione	Quantità	Codice articolo
1	Generatore di vapore 420/630/900/1800	1	68141 / 68142 68143 / 68144
2	Il gruppo costruttivo della soffiante è composto da:	1	130480
2.1	Ventola dell'aria di mandata con flangia di fissaggio, regolatore continuo del numero di giri e cavo di collegamento di 3 m	1	130481
2.2	Staffa da parete	1	130484
2.3	Gruppo di montaggio della valvola di non-ritorno (da montare in verticale!)	1	130492
2.4	Fascetta fermatubi	2	127048
2.5	Tubo flessibile	1	3628501
	Tassello S8	2	
	Vite da legno	2	
	Dado esagonale	2	
	Vite a testa esagonale	2	
	Rondella	6	
3	Collegamento	1	134098
4	La bocchetta del vapore per i bagni a vapore è composta da:	1	134627
4.1	Bocchetta del vapore	1	134007
4.2	Cupola protettiva per il vapore	1	13721601
4.3	Manicotto R1 1/4"	1	134014
5	La bocchetta del vapore per i bagni a vapore romani è composta da:	1	134000
5.1	Bocchetta del vapore	1	134007
5.2	Cupola protettiva per il vapore	1	13721601
5.3	Anello distanziatore	1	136061
5.4	Dado R1 1/2"	1	134012
5.5	Curva con raccordo di collegamento	1	134011 e 134013
6*	Condotto dell'aria - Tubo HT DN 40	1	da predisporli localmente
7*	Condotto del vapore - Tubo HT DN 40 - Saldatura dolce	1	da predisporli localmente
8*	Adattatore R1 1/4"/ 35, saldatura dolce	1	da predisporli localmente

01.03 Regolazione del numero di giri

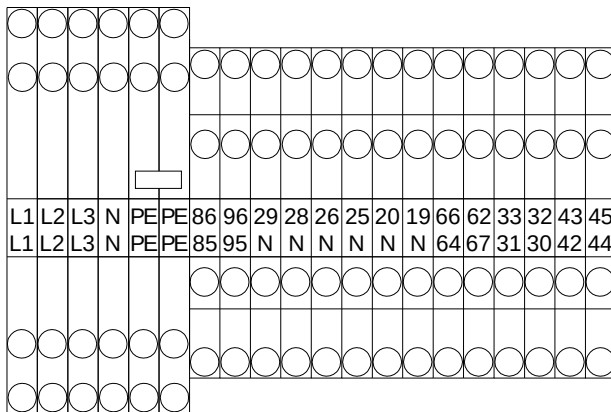
Posare l'alimentazione di tensione sui morsetti "N", "PE" e "29" del generatore di vapore, ai sensi dello schema elettrico di installazione. Tramite il regolatore del numero di giri è possibile regolare il numero di giri della soffiante e quindi, la quantità d'aria!

SteamBox 420



- L1 - Fase 1
- N - Neutro
- PE - GND
- 86 - Luce 12V, max. 20W
- 96 - Luce 230 V, opzionale: LED con trasformatore (integrato)
- 29 - Ventola alimentazione aria
- 28 - Ventola aria di scarico
- 26 - Spurgo/riempimento rapido del generatore di vapore
- 25 - Condotto alimentazione idrica generatore di vapore
- 20 - Rubinetto a sfera servomotore APERTO (rosso)
- 19 - Rubinetto a sfera servomotore CHIUSO (nero)
- 66 - Valvola motore APERTA (bianco)
- 62 - Sicurezza porta (DENTRO)
- 33 - Pannello di controllo GND (nero)
- 32 - Pannello di controllo B485 (arancio)
- 43 - Sensore di temperatura NTC3 GND - Cabina
- 45 - Sensore di temperatura NTC1 GND - Generatore di vapore
- 85 - Luce +12 V, max. 20W
- 95 - Luce N 230 V, opzionale: LED con trasformatore (integrato)
- 64 - Valvola motore CHIUSA (verde)
- 67 - Sicurezza porta (FUORI)
- 31 - Pannello di controllo +12 V (rosso)
- 30 - Pannello di controllo A485 (marrone)
- 42 - Sensore di temperatura NTC3 - Cabina
- 44 - Sensore di temperatura NTC1 - Generatore di vapore

SteamBox 630, 900, 1800



- L1 - Fase 1
- L2 - Fase 2
- L3 - Fase 3
- N - Neutro
- PE - GND
- 86 - Luce 12V, max. 20W
- 96 - Luce 230 V, opzionale: LED con trasformatore (integrato)
- 29 - Ventola alimentazione aria
- 28 - Ventola aria di scarico
- 26 - Spurgo/riempimento rapido del generatore di vapore
- 25 - Condotto alimentazione idrica generatore di vapore
- 20 - Rubinetto a sfera servomotore APERTO (rosso)
- 19 - Rubinetto a sfera servomotore CHIUSO (nero)
- 66 - Valvola motore APERTA (bianco)
- 62 - Sicurezza porta (DENTRO)
- 33 - Pannello di controllo GND (nero)
- 32 - Pannello di controllo B485 (arancio)
- 43 - Sensore di temperatura NTC3 GND - Cabina
- 45 - Sensore di temperatura NTC1 GND - Generatore di vapore
- 85 - Luce +12 V, max. 20W
- 95 - Luce N 230 V, opzionale: LED con trasformatore (integrato)
- 64 - Valvola motore CHIUSA (verde)
- 67 - Sicurezza porta (FUORI)
- 31 - Pannello di controllo +12 V (rosso)
- 30 - Pannello di controllo A485 (marrone)
- 42 - Sensore di temperatura NTC3 - Cabina
- 44 - Sensore di temperatura NTC1 - Generatore di vapore

Índice

MONTAJE 20

01 MONTAJE 20

01.01 Generalidades..... 20

01.02 Montaje / Conexión del ventilador para la entrada de aire 20

01.03 Velocidad - Adaptación 22

Lista de piezas de repuesto

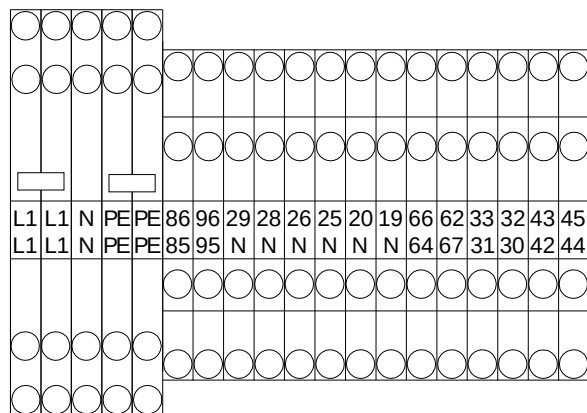
Pos.	Descripción	Cantidad	Nº de artículo:
1	Generador de vapor 420/630/900/1800	1	68141 / 68142 68143 / 68144
2	La unidad del ventilador para la entrada de aire se compone de:	1	130480
2.1	Ventilador para la entrada de aire con brida de sujeción, regulador continuo de la velocidad y cable de conexión de 3m	1	130481
2.2	Escuadra mural	1	130484
2.3	Unidad de la clapeta de retención (¡montaje en posición vertical!)	1	130492
2.4	Abrazadera de tubo flexible	2	127048
2.5	Tubo flexible	1	3628501
	Espiga S8	2	
	Tornillo de madera	2	
	Tuerca hexagonal	2	
	Tornillo de cabeza hexagonal	2	
	Arandela	6	
3	Pieza de unión	1	134098
4	La boquilla de vapor para los baños de vapor se compone de:	1	134627
4.1	Boquilla de vapor	1	134007
4.2	Cubierta de protección del vapor	1	13721601
4.3	Manguito R1 1/4"	1	134014
5	La boquilla de vapor para los baños de vapor romano se compone de:	1	134000
5.1	Boquilla de vapor	1	134007
5.2	Cubierta de protección del vapor	1	13721601
5.3	Anillo distanciador	1	136061
5.4	Tuerca R1 1/2"	1	134012
5.5	Arco con pieza de conexión	1	134011 y 134013
6*	Conducto de aire – Tubo HT DN 40	1	por parte del cliente
7*	Conducto de vapor – Tubo HT DN 40 – soldadura con estaño	1	por parte del cliente
8*	Adaptador R1 1/4"/ 35, soldadura con estaño	1	por parte del cliente

ES

01.03 Velocidad - Adaptación

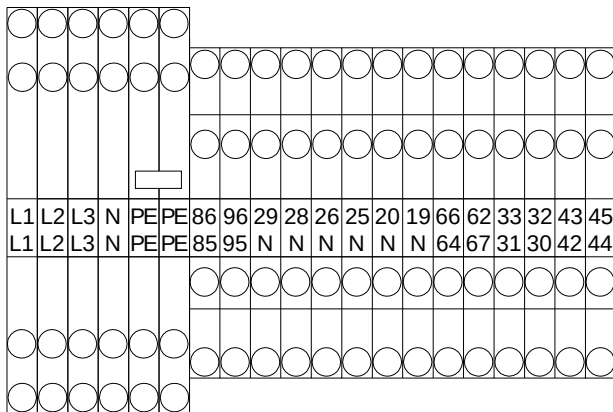
Coloque el suministro de corriente en el generador de vapor según el esquema de instalación eléctrica sobre los bornes „N“, „PE“ y „29“. Puede regular la velocidad del ventilador y, con ello, el caudal de aire mediante el regulador de velocidad.

SteamBox 420



- L1 - Fase 1
- N - Neutral
- PE - GND
- 86 - Iluminación 12V, max. 20W
- 96 - Iluminación 230 V, opcional: LED con transformador (a cargo del cliente)
- 29 - Ventilador para la entrada de aire adicional
- 28 - Ventilador para el aire de salida
- 26 - Enjuagado / relleno rápido del generador de vapor
- 25 - Entrada de agua del generador de vapor
- 20 - Grifo esférico del servomotor ABIERTO (rojo)
- 19 - Grifo esférico del servomotor CERRADO (negro)
- 66 - Válvula de motor ABIERTA (blanco)
- 62 - Seguro de la puerta (IN)
- 33 - Cuadro de mando GND (negro)
- 32 - Cuadro de mando B485 (naranja)
- 43 - Sensor de temperatura NTC3 GND - cabina
- 45 - Sensor de temperatura NTC1 GND - generador de vapor
- 85 - Iluminación +12V, max. 20W
- 95 - Iluminación N 230 V, opcional: LED con transformador (a cargo del cliente)
- 64 - Válvula de motor CERRADA (verde)
- 67 - Seguro de la puerta (OUT)
- 31 - Cuadro de mando +12V (rojo)
- 30 - Cuadro de mando A485 (marrón)
- 42 - Sensor de temperatura NTC3 - cabina
- 44 - Sensor de temperatura NTC1 - generador de vapor

SteamBox 630, 900, 1800



- L1 - Fase 1
- L2 - Fase 2
- L3 - Fase 3
- N - Neutral
- PE - GND
- 86 - Iluminación 12V, max. 20W
- 96 - Iluminación 230 V, opcional: LED con transformador (a cargo del cliente)
- 29 - Ventilador para la entrada de aire adicional
- 28 - Ventilador para el aire de salida
- 26 - Enjuagado / relleno rápido del generador de vapor
- 25 - Entrada de agua del generador de vapor
- 20 - Grifo esférico del servomotor ABIERTO (rojo)
- 19 - Grifo esférico del servomotor CERRADO (negro)
- 66 - Válvula de motor ABIERTA (blanco)
- 62 - Seguro de la puerta (IN)
- 33 - Cuadro de mando GND (negro)
- 32 - Cuadro de mando B485 (naranja)
- 43 - Sensor de temperatura NTC3 GND - cabina
- 45 - Sensor de temperatura NTC1 GND - generador de vapor
- 85 - Iluminación +12V, max. 20W
- 95 - Iluminación N 230 V, opcional: LED con transformador (a cargo del cliente)
- 64 - Válvula de motor CERRADA (verde)
- 67 - Seguro de la puerta (OUT)
- 31 - Cuadro de mando +12V (rojo)
- 30 - Cuadro de mando A485 (marrón)
- 42 - Sensor de temperatura NTC3 - cabina
- 44 - Sensor de temperatura NTC1 - generador de vapor

Inhoud

01 MONTAGE 24

01.01 Algemeen..... 24

01.02 Montage / aansluiting toevoerluchtventilator..... 24

01.03 Toerental – aanpassing..... 26

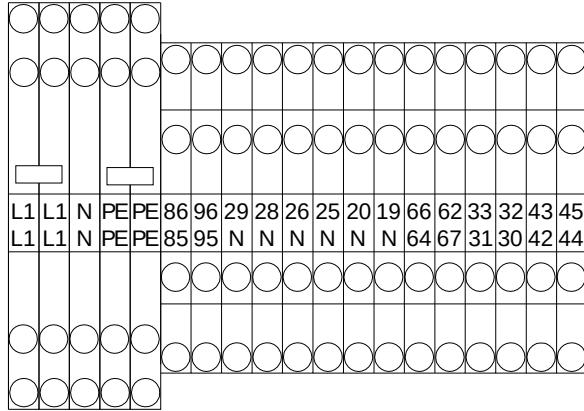
Lijst met reserveonderdelen

Pos.	Benaming	Hoeveelheid	Art.nr.
1	Stoomgenerator 420/630/900/1800	1	68141 / 68142 68143 / 68144
2	Bouwgroep toevoerluchtventilator bestaande uit:	1	130480
2.1	Toevoerluchtventilator met bevestigingsflens, traploze toerentalregelaar en 3m aansluitkabel	1	130481
2.2	Wandhoek	1	130484
2.3	Bouwgroep terugslagklep (moet verticaal gemonteerd worden!)	1	130492
2.4	Slangklem	2	127048
2.5	Slang	1	3628501
	Plug S8	2	
	Houtschroef	2	
	Zeskantmoer	2	
	Zeskantbout	2	
	Onderlegplaatje	6	
3	Verbinding	1	134098
4	Stoomsproeier voor stoombaden bestaande uit:	1	134627
4.1	Stoomsproeier	1	134007
4.2	Stoombeschermkap	1	13721601
4.3	Mof R1 1/4"	1	134014
5	Stoomsproeier voor Romeinse stoombaden bestaande uit:	1	134000
5.1	Stoomsproeier	1	134007
5.2	Stoombeschermkap	1	13721601
5.3	Afstandsring	1	136061
5.4	Moer R1 1/2"	1	134012
5.5	Bocht met aansluitfitting	1	134011 en 134013
6*	Luchtleiding – HT buis DN 40	1	ter plaatse
7*	Stoomleiding - HT buis DN 40 - zachtsolderen	1	ter plaatse
8*	Adapter R1 1/4"/ 35, zachtsolderen	1	ter plaatse

01.03 Toerental – aanpassing

De voedingsspanning in de stoomgenerator volgens elektro-installatieschema op de klemmen „N“, „PE“ en „29“ aanbrengen. Via de toerentalregelaar kan het toerental van de ventilator en zodoende de luchthoeveelheid geregeld worden!

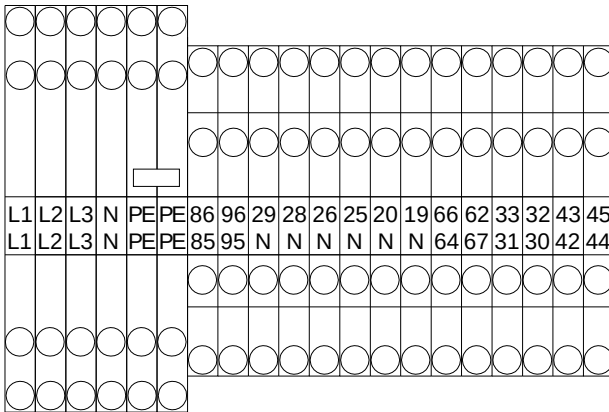
SteamBox 420



- L1 - Fase 1
- N - Neutraal
- PE - GND
- 86 - Licht 12V, max. 20W
- 96 - lampje 220-240V, optioneel: led met trafo (gemonteerd)
- 29 - Luchttoevoerventilator
- 28 - Afvoerluchtventilator
- 26 - Spoelen / Snelle vulling stoomgenerator
- 25 - Wateraanvoer stoomgenerator
- 20 - Kogelkraan servomotor OPEN (rood)
- 19 - Kogelkraan servomotor DICHT (zwart)
- 66 - Motorklep OPEN (wit)
- 62 - Deurbeveiliging (IN)
- 33 - GND bedieningspaneel (zwart)
- 32 - B485 bedieningspaneel (oranje)
- 43 - NTC3 GND temperatuursensor - cabine
- 45 - NTC1 GND temperatuursensor - stoomgenerator
- 85 - +12V licht, max. 20W
- 95 - N-lampje 220-240V, optioneel: led met trafo (gemonteerd)
- 64 - Motorklep DICHT (groen)
- 67 - Deurbeveiliging (OUT)
- 31 - +12V bedieningspaneel (rood)
- 30 - A485 bedieningspaneel (bruin)
- 42 - NTC3 temperatuursensor - cabine
- 44 - NTC1 temperatuursensor – stoomgenerator

NL

SteamBox 630, 900, 1800



- L1 - Fase 1
- L2 - Fase 2
- L3 - Fase 3
- N - Neutraal
- PE - GND
- 86 - Licht 12V, max. 20W
- 96 - lampje 220-240V, optioneel: led met trafo (gemonteerd)
- 29 - Luchttoevoerventilator
- 28 - Afvoerluchtventilator
- 26 - Spoelen / Snelle vulling stoomgenerator
- 25 - Wateraanvoer stoomgenerator
- 20 - Kogelkraan servomotor OPEN (rood)
- 19 - Kogelkraan servomotor DICHT (zwart)
- 66 - Motorklep OPEN (wit)
- 62 - Deurbeveiliging (IN)
- 33 - GND bedieningspaneel (zwart)
- 32 - B485 bedieningspaneel (oranje)
- 43 - NTC3 GND temperatuursensor - cabine
- 45 - NTC1 GND temperatuursensor - stoomgenerator
- 85 - +12V licht, max. 20W
- 95 - N-lampje 220-240V, optioneel: led met trafo (gemonteerd)
- 64 - Motorklep DICHT (groen)
- 67 - Deurbeveiliging (OUT)
- 31 - +12V bedieningspaneel (rood)
- 30 - A485 bedieningspaneel (bruin)
- 42 - NTC3 temperatuursensor - cabine
- 44 - NTC1 temperatuursensor – stoomgenerator

Spis treści

01	Montaż	28
01.01	Informacje ogólne	28
01.02	Montaż / Podłączenie dmuchawy świeżego powietrza	28
01.03	Dostosowanie ilości obrotów	30

01 Montaż

01.01 Informacje ogólne

Dmuchawa świeżego powietrza HOESCH spełnia najwyższe wymagania pod względem wydajności i bezpieczeństwa. Przestrzeganie poniższych wskazówek gwarantuje niezawodność i długi okres użytkowania produktu.

Należy zweryfikować kompletność dostawy i sprawdzić czy towar nie uległ uszkodzeniu.

Za niewłaściwy transport, nieprawidłowe użytkowanie oraz uszkodzenia powstałe w czasie magazynowania producent nie ponosi odpowiedzialności.

Poza tym obowiązują aktualne warunki gwarancji firmy Hoesch dla basenów z hydromasażem i łaźni rzymskich.

01.02 Montaż / Podłączenie dmuchawy świeżego powietrza

Dmuchawa świeżego powietrza jest montowana w pobliżu wytwornicy pary zgodnie z poniższymi rysunkami.

Należy przy tym zwrócić uwagę, aby powietrze zasysane z pomieszczenia było czyste i wolne od wszelkich zapachów.

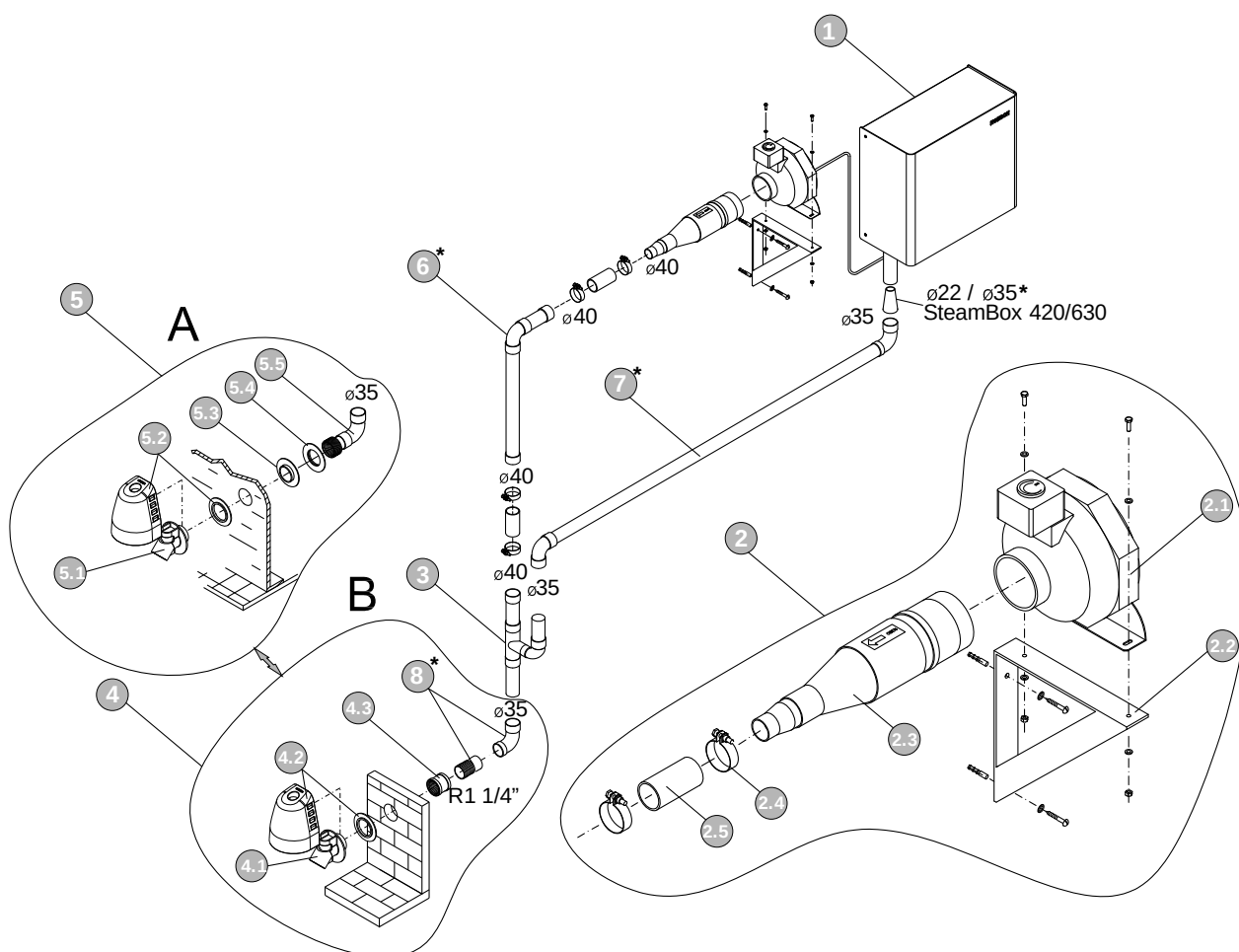
Przewód świeżego powietrza należy lekko pochylić w stosunku do dyszy parowej, żeby zapewnić odpływ wody i kondensatu. Można uniknąć strat tarcia przez umiejscowienie krótkiego przewodu doprowadzającego między wytwornicą pary a dyszą parową. Poza tym należy zwrócić uwagę na montaż dmuchawy świeżego powietrza w pozycji poziomej i zaworu zwrotnego w pozycji pionowej.

Wymiary dmuchawy świeżego powietrza (ok. dł. x szer. x wys.): 500 x 310 x 600 mm

Dmuchawa świeżego powietrza jest przeznaczona do montażu z następującymi generatorami pary HOESCH:

SteamBox 420, 630, 900, 1800

W łaźniach rzymskich (A) i kabinach parowych (B) należy uwzględnić następujący schemat instalacyjny:



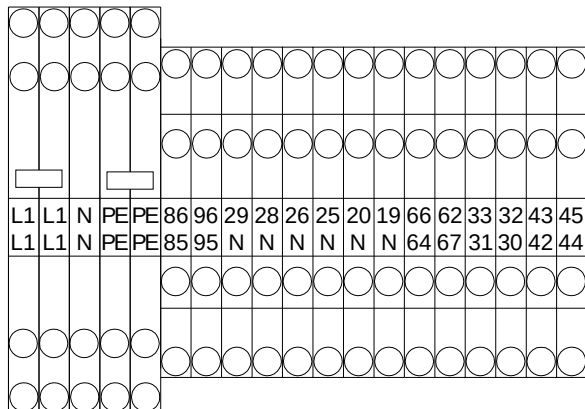
Lista części zamiennych

Poz.	Opis	Ilość	Nr art.
1	Generator pary 420/630/900/1800	1	68141 / 68142 68143 / 68144
2	Grupa montażowa dmuchawy świeżego powietrza składa się z:	1	130480
2.1	Dmuchawa świeżego powietrza z kołnierzem mocującym, bezstopniowym regulatorem ilości obrotów i przewodem zasilającym 3m.	1	130481
2.2	Kątownik przyścienny	1	130484
2.3	Grupa montażowa Zawór zwrotny (musi być zamontowany w pozycji pionowej!)	1	130492
2.4	Opaska zaciskowa	2	127048
2.5	Wąż	1	3628501
	Kółek S8	2	
	Wkręt do drewna	2	
	Nakrętka sześciokątna	2	
	Śruba sześciokątna	2	
	Podkładka	6	
3	Złączka	1	134098
4	Dysza parowa rzymskiej łaźni składa się z:	1	134627
4.1	Dysza parowa	1	134007
4.2	Ośłona ochronna	1	13721601
4.3	Mufa R1 1/4"	1	134014
5	Dysza parowa do kabin parowych składa się z:	1	134000
5.1	Dysza parowa	1	134007
5.2	Ośłona ochronna	1	13721601
5.3	Pierścień dystansowy	1	136061
5.4	Mufa R1 1/2"	1	134012
5.5	Kolanko ze złączką przyłączeniową	1	134011 i 134013
6*	Przewód wentylacyjny - HT rura DN 40	1	po stronie montera
7*	Przewód parowy - HT rura DN 40 – lutować lutem miękkim	1	po stronie montera
8*	Adapter R1 1/4"/ 35, lutować lutem miękkim	1	po stronie montera

01.03 Dostosowanie ilości obrotów

Zasilanie napięcia wytwornicy pary dostosować zgodnie z planem instalacji elektrycznej na zaciski „N”, „PE” i „29”.
Przy pomocy regulatora można zmieniać ilość obrotów dmuchawy i w ten sposób sterować dopływem powietrza.

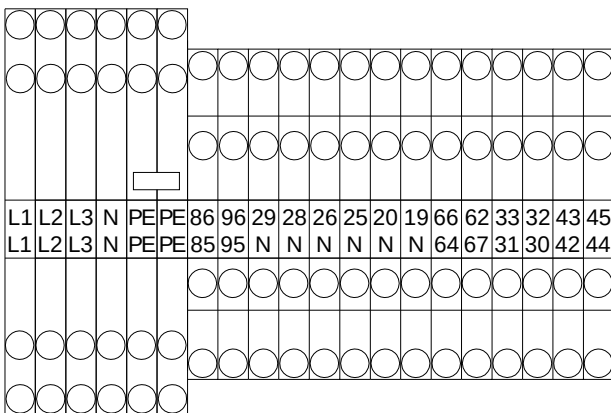
SteamBox 420



- L1 - Faza 1
- N - Neutralny
- PE - Uziemienie
- 86 - Światło 12V, max. 20W
- 96 - Światło 220-240V, opcja: LED z transformatorem (montaż we własnym zakresie)
- 29 - Dmuchawa powietrza zasilającego
- 28 - Dmuchawa zużytego powietrza
- 26 - Płukanie / Szybkie napełnianie generatora pary
- 25 - Dopływ wody do generatora pary
- 20 - Zawór spustowy (przewód czerwony)
- 19 - Zawór spustowy (przewód czarny)
- 66 - Zawór spustowy (przewód biały)
- 62 - Zabezpieczenie drzwi (IN)
- 33 - Uziemienie panela sterującego (czarny)
- 32 - B485 panel sterujący (pomarańczowy)
- 43 - NTC3 uziemienie czujnika temperatury - kabina
- 45 - NTC1 uziemienie czujnika temperatury – generator pary
- 85 - +12V światło, max. 20W
- 95 - N-światło 220-240V, opcja: LED z transformatorem (montaż we własnym zakresie)
- 64 - Zawór spustowy (przewód zielony)
- 67 - Zabezpieczenie drzwi (OUT)
- 31 - +12V panel sterujący (czerwony)
- 30 - A485 panel sterujący (brązowy)
- 42 - NTC3 czujnik temperatury - Kabina
- 44 - NTC1 czujnik temperatury – generator pary

PL

SteamBox 630, 900, 1800



- L1 - Faza 1
- L2 - Faza 2
- L3 - Faza 3
- N - Neutralny
- PE - Uziemienie
- 86 - Światło 12V, max. 20W
- 96 - Światło 220-240V, opcja: LED z transformatorem (montaż we własnym zakresie)
- 29 - Dmuchawa powietrza zasilającego
- 28 - Dmuchawa zużytego powietrza
- 26 - Płukanie / Szybkie napełnianie generatora pary
- 25 - Dopływ wody do generatora pary
- 20 - Zawór spustowy (przewód czerwony)
- 19 - Zawór spustowy (przewód czarny)
- 66 - Zawór spustowy (przewód biały)
- 62 - Zabezpieczenie drzwi (IN)
- 33 - Uziemienie panela sterującego (czarny)
- 32 - B485 panel sterujący (pomarańczowy)
- 43 - NTC3 uziemienie czujnika temperatury - kabina
- 45 - NTC1 uziemienie czujnika temperatury – generator pary
- 85 - +12V światło, max. 20W
- 95 - N-światło 220-240V, opcja: LED z transformatorem (montaż we własnym zakresie)
- 64 - Zawór spustowy (przewód zielony)
- 67 - Zabezpieczenie drzwi (OUT)
- 31 - +12V panel sterujący (czerwony)
- 30 - A485 panel sterujący (brązowy)
- 42 - NTC3 czujnik temperatury - kabina
- 44 - NTC1 czujnik temperatury – generator pary

Содержание

01	Установка.....	32
01.01	Общая информация.....	32
01.02	Установка / Подключение приточного вентилятора	32
01.03	Число оборотов – приспособление.....	34

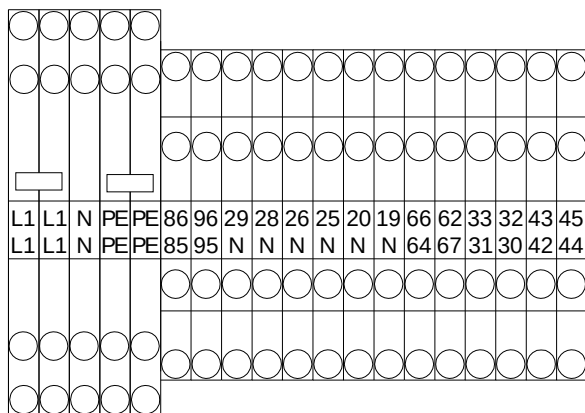
Список запасных частей

Поз.	Описание	Количество	№ арт.
1	Парогенератор 420/630/900/1800	1	68141 / 68142 68143 / 68144
2	Блок венилятора поступающего воздуха состоит из:	1	130480
2.1	Компрессор свежего воздуха с фланцем для крепления, бесступеньчатый регулятор числа оборотов и питательным проводом 3м.	1	130481
2.2	Пристенный уголок	1	130484
2.3	Монтажный узел Возвратный клапан (должен быть установлен в вертикальной позиции!)	1	130492
2.4	Зажимный пояс	2	127048
2.5	Шланг	1	3628501
	Винт S8	2	
	Шуруп для дерева	2	
	Гайка шестиугольная	2	
	Шестиугольный болт	2	
	Подкладка	6	
3	Соединительный зажим	1	134098
4	Форсунка паровая римской бани состоит из:	1	134627
4.1	Форсунка паровая	1	134007
4.2	Защитный экран	1	13721601
4.3	Муфта R1 1/4"	1	134014
5	Форсунка паровая для паровой кабины состоит из:	1	134000
5.1	Форсунка паровая	1	134007
5.2	Защитный экран	1	13721601
5.3	Распорное кольцо	1	136061
5.4	Муфта R1 1/2"	1	134012
5.5	Уголок соединительный с муфтой	1	134011 и 134013
6*	Вентиляционный канал - НТ труба DN 40	1	обеспечивает установщик
7*	Паропровод - НТ труба DN 40 – пайка мягким припоем	1	обеспечивает установщик
8*	Адаптер R1 1/4"/ 35, пайка мягким припоем	1	обеспечивает установщик

01.03 Число оборотов – приспособление

Подача напряжения в парогенератор согласно электро-инсталляционному плану должна осуществляться на зажимы „N“, „PE“ и „29“. С помощью регулятора можно изменять число оборотов вентилятора и этим образом управлять подачей воздуха!

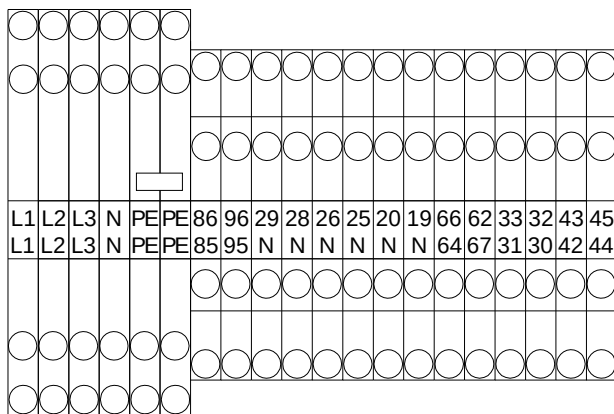
SteamBox 420



- L1 - Фаза 1
- N - Нейтральный
- PE - Заземление
- 86 – Свет 12V, max. 20Вт
- 96 – Свет 220-240V, опция: LED с трансформатором (самостоятельная установка)
- 29 - Приточный вентилятор
- 28 - Вытяжной вентилятор
- 26 - Промывка / Быстрое наполнение парогенератора
- 25 - Приток воды в парогенератор
- 20 - Спускной клапан (красный провод)
- 19 - Спускной клапан (черный провод)
- 66 - Спускной клапан (белый провод)
- 62 - Защита двери (IN)
- 33 - Заземление панели управления (черный)
- 32 - B485 панель управления (оранжевый)
- 43 - NTC3 заземление датчика температуры - кабина
- 45 - NTC1 заземление датчика температуры – парогенератор
- 86 – Свет 12V, max. 20Вт
- 96 – Свет 220-240V, опция: LED с трансформатором (самостоятельная установка)
- 64 - Спускной клапан (зеленый провод)
- 67 - Защита двери (OUT)
- 31 - +12В панель управления (красный)
- 30 - A485 панель управления (Браун)
- 42 - NTC3 датчик температуры - кабина
- 44 - NTC1 датчик температуры – парогенератор

RU

SteamBox 630, 900, 1800



- L1 - Фаза 1
- L2 - Фаза 2
- L3 - Фаза 3
- N - Нейтральный
- PE - Заземление
- 86 – Свет 12V, max. 20Вт
- 96 – Свет 220-240V, опция: LED с трансформатором (самостоятельная установка)
- 29 - Приточный вентилятор
- 28 - Вытяжной вентилятор
- 26 - Промывка / Быстрое наполнение парогенератора
- 25 - Приток воды в парогенератор
- 20 - Спускной клапан (красный провод)
- 19 - Спускной клапан (черный провод)
- 66 - Спускной клапан (белый провод)
- 62 - Защита двери (IN)
- 33 - Заземление панели управления (черный)
- 32 - B485 панель управления (оранжевый)
- 43 - NTC3 заземление датчика температуры - кабина
- 45 - NTC1 заземление датчика температуры – парогенератор
- 86 – Свет 12V, max. 20Вт
- 96 – Свет 220-240V, опция: LED с трансформатором (самостоятельная установка)
- 64 - Спускной клапан (зеленый провод)
- 67 - Защита двери (OUT)
- 31 - +12В панель управления (красный)
- 30 - A485 панель управления (Браун)
- 42 - NTC3 датчик температуры - кабина
- 44 - NTC1 датчик температуры – парогенератор

目录

01 安装 36

01.01 总说明 36

01.02 安装 / 鲜风风机连接 36

01.03 转速调校 38

01 安装

01.01 总说明

HOESCH的鲜风风机在性能与安全方面都达到最高标准。遵守以下的说明可使产品达到最佳功能及较长的使用寿命。首先请检查是否有缺件及任何运输损坏的情况，由于使用不当，运输或中转仓储而引起的损伤，我们不承担任何责任。此外，按HOESCH按摩浴缸及罗马式蒸汽浴装置当前的质保条款进行质保。

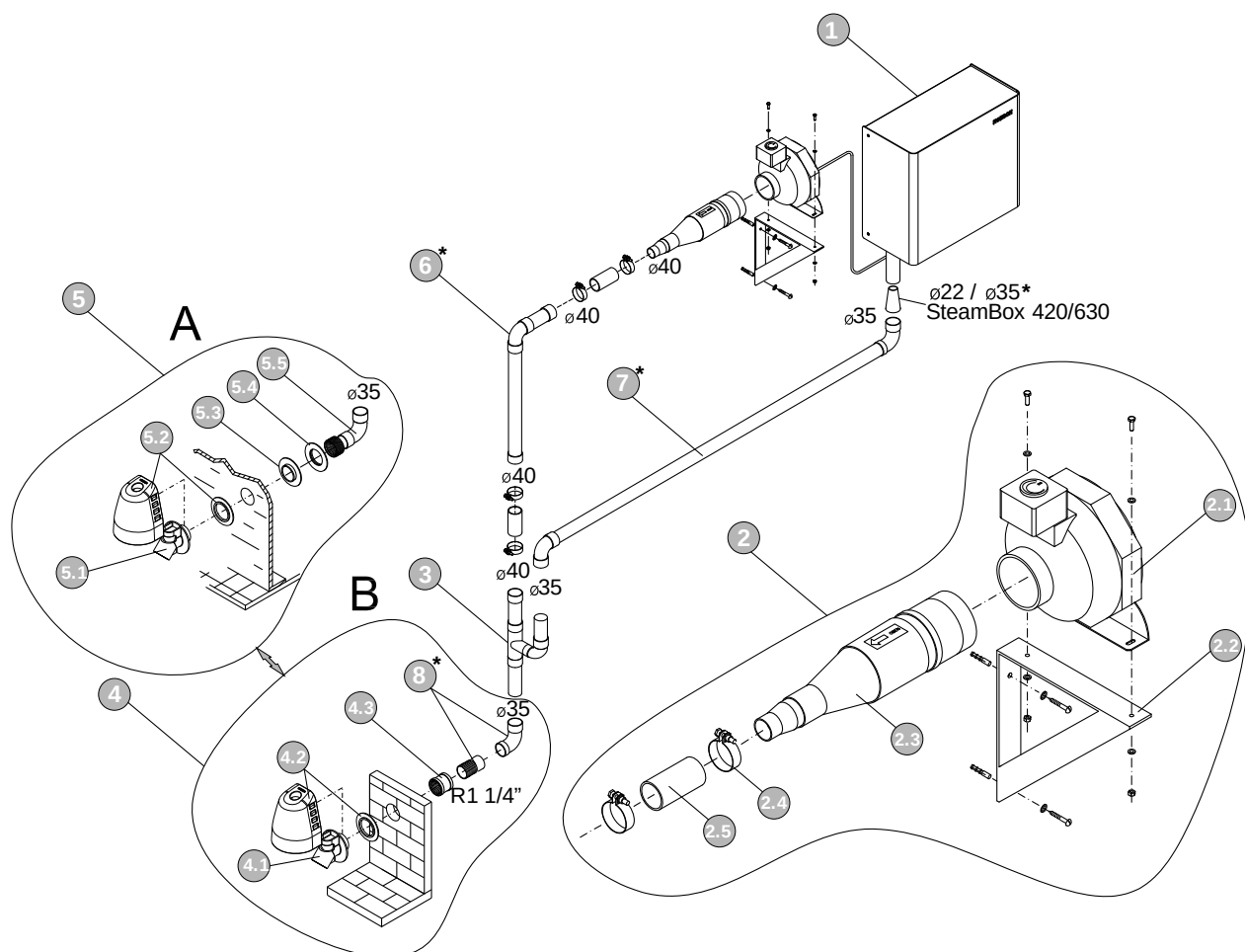
01.02 安装 / 鲜风风机连接

根据下面的图示把鲜风风机安装在蒸汽发生器附近。请注意确保室内空气清洁无味。为了确保水和冷凝水向外流，供气管安装时应与蒸汽喷嘴有轻微的坡度。在蒸汽发生器与蒸汽喷嘴之间安装短供电缆可避免摩擦损失。此外，请注意需要水平安装鼓风机和垂直安装止回阀。

鲜风风机尺寸（长x宽x高，约）：500 x 310 x 600 mm

鲜风风机是为以下的HOESCH蒸汽发生器设计的：
蒸汽盒 420, 630, 900, 1800

对于罗马式蒸汽浴（A）及蒸汽浴（B），请注意以下的安装方案：



零件列表

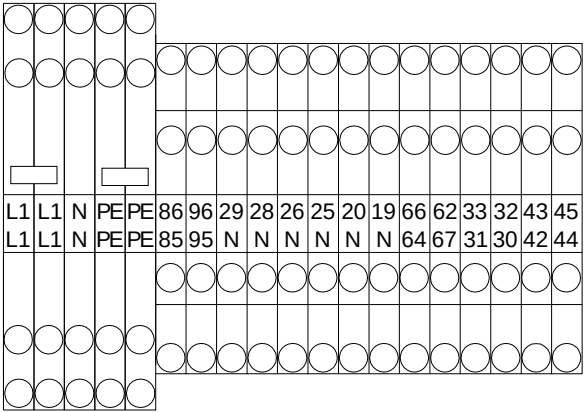
序号	摘要	数量	型号
1	蒸汽发生器 420/630/900/1800	1	68141 / 68142 68143 / 68144
2	装配组件包括：	1	130480
2.1	带夹固法兰的鲜风风机，无级调速器和3米连接电缆。	1	130481
2.2	墙角铁	1	130484
2.3	止回阀组装（必须垂直安装！）	1	130492
2.4	喉箍	2	127048
2.5	软管	1	3628501
	定位销S8	2	
	木螺丝	2	
	六角螺母	2	
	六角螺丝	2	
	垫圈	6	
3	接头	1	134098
4	罗马式蒸汽浴的蒸汽喷嘴包括：	1	134627
4.1	蒸汽喷嘴	1	134007
4.2	蒸汽防护罩	1	13721601
4.3	套筒R1 1/4"	1	134014
5	蒸汽浴的蒸汽喷嘴包括：	1	134000
5.1	蒸汽喷嘴	1	134007
5.2	蒸汽防护罩	1	13721601
5.3	定距环	1	136061
5.4	螺母R1 1/2"	1	134012
5.5	带连接配件的弯头	1	134011 和 134013
6*	气管 - HT管DN40	1	由客户提供
7*	蒸汽管 - HT管DN40 - 软钎焊	1	由客户提供
8*	转接头R1 1/4"/ 35，软钎焊	1	由客户提供

CN

01.03 转速调校

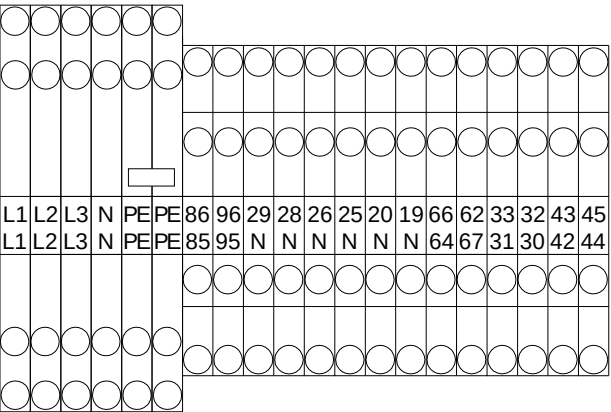
基于电气安装方案里的"N"，"PE"和"29"夹的蒸汽发生器电源供应。风机的转速和进风量可以以调节器调校!

SteamBox 420



- L1 - 相位1
- N - 零线
- PE - 接地
- 86 - 灯 12V, max. 20W
- 96 - 照明220-240V, 选配: LED连变变压器 (现场安装)
- 29 - 送风机
- 28 - 排气鼓风机
- 26 - 冲洗/灌装快速蒸汽发生器
- 25 - 蒸汽发生器供水
- 20 - 去水阀 (红线)
- 19 - 去水阀 (黑线)
- 66 - 去水阀 (白线)
- 62 - 门禁 (入)
- 33 - 控制面板接地 (黑)
- 32 - B485 控制面板 (橘色)
- 43 - NTC3 温度感应器接地 - 房内
- 45 - NTC1 温度感应器接地 - 蒸汽发生器
- 85 - +12V 灯, max. 20W
- 95 - N-照明220-240V, 选配: LED连变变压器 (现场安装)
- 64 - 去水阀 (绿线)
- 67 - 门禁 (出)
- 31 - +12V 控制面板 (红色的)
- 30 - A485 控制面板 (棕色)
- 42 - NTC3 温度感应器 - 房内
- 44 - NTC1 温度感应器 - 蒸汽发生器

SteamBox 630, 900, 1800



- L1 - 相位1
- L2 - 相位2
- L3 - 相位3
- N - 零线
- PE - 接地
- 86 - 灯 12V, max. 20W
- 96 - 照明220-240V, 选配: LED连变变压器 (现场安装)
- 29 - 送风机
- 28 - 排气鼓风机
- 26 - 冲洗/灌装快速蒸汽发生器
- 25 - 蒸汽发生器供水
- 20 - 去水阀 (红线)
- 19 - 去水阀 (黑线)
- 66 - 去水阀 (白线)
- 62 - 门禁 (入)
- 33 - 控制面板接地 (黑)
- 32 - B485 控制面板 (橘色)
- 43 - NTC3 温度感应器接地 - 房内
- 45 - NTC1 温度感应器接地 - 蒸汽发生器
- 85 - +12V 灯, max. 20W
- 95 - N-照明220-240V, 选配: LED连变变压器 (现场安装)
- 64 - 去水阀 (绿线)
- 67 - 门禁 (出)
- 31 - +12V 控制面板 (红色的)
- 30 - A485 控制面板 (棕色)
- 42 - NTC3 温度感应器 - 房内
- 44 - NTC1 温度感应器 - 蒸汽发生器

HOESCH

HOESCH Design GmbH
Postfach 100424
D-52304 Düren
Tel.: +49 (0) 24 22 54-0
Fax: +49 (0) 24 22 54-540
E-Mail: info@hoesch.de
www.hoesch-design.com

HOESCH Sanitär AG
Industriestraße 4
CH-4658 Däniken
Tel.: +41 (62) 288 77 00
Fax: +41 (62) 288 77 01
E-Mail: info@hoesch-ag.ch
www.hoesch-design.com

DE/GB/FR/IT/NL/ES/PL/RU/CN SP 05/13 Art.-Nr. 133898
Alle Maßangaben in mm! Technische Änderungen vorbehalten!
All dimensions in mm! Subject to technical alterations!
Toutes Dimensions en mm! Sous réserve de modifications technique!
Tutte Dimensioni in mm! Salvo modifiche tecnici!
Alle afmetingen in mm! Technische wijzigingen voorbehouden!
Todas las medidas en mm! El fabricante se reserva el derecho de efectuar en este producto los cambios técnicos que considere necesarios!
Wszystkie wymiary w mm! Zastrzegamy sobie prawo do zmian technicznych!
Все размеры даны в мм! Право на технические изменения сохраняется!
所有的长度单位都为mm! 保留技术修改的权利!